

MARRËVESHJA E NDRYSHIMIT

DATË 8 Qershor 2018

NDËRMJET

REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

duke vepruar nëpërmjet Këshillit të Ministrave

DHE

TRANS ADRIATIC PIPELINE AG

Në lidhje me Marrëveshjen e Qeverisë Pritëse të datës 5 prill 2013

PËRMBAJTJA

1. Interpretimi	3
2. Data e hyrjes në fuqi.....	4
3. Ndryshimet.....	5
4. Përfaqësime dhe garanci	5
5. Të ndryshme	6
6. Ligji rregullues.....	6
Shtojca 1	7
Nënshkruesit	10

KJO MARRËVESHJE lidhet më datë 8 Qershor 2018 **NDËRMJET**:

- (1) **REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË** që vepron nëpërmjet Këshillit të Ministrave (Shteti); dhe
- (2) **TRANS ADRIATIC PIPELINE AG**, një shoqëri e organizuar dhe që ekziston në bazë të ligjeve të Zvicrës, me degë të regjistruar në Shqipëri në adresën Qendra e Biznesit ABA, Zyra Nr. 906, Rruga Papa Gjon Pali II, 1010 Tiranë, regjistruar në regjistrin tregtar pranë Qendrës Kombëtare të Biznesit në Tiranë me nr. regjistrimi K92402023O (**Investitori i Projektit** dhe së bashku me Shtetin, **Palët**).

HYRJE

- (A) Gjatë vitit 2012, Palët hynë në bisedime për një marrëveshje me qeverinë pritëse në lidhje me gazsjellësin Trans Adriatik (**Projekti**). Marrëveshja me qeverinë pritëse (**MQP**) u lidh nga Palët më 5 prill 2013 dhe më pas u paraqit për ratifikim nga Parlamenti shqiptar më 15 prill 2013.
- (B) Më 1 mars 2017 Palët hynë në një marrëveshje ndryshimi që parashikon disa ndryshime në kushtet e MQP.
- (C) Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është të përfshijë në MQP dispozita që rregullojnë trajtimin e TVSH-së në lidhje me aktivitetet e ndërtimit gjatë Fazës së Ndërtimit të Projektit, veçanërisht për të përfshirë zbatimin e skemës së autofaturimit për TVSH-në e shkaktuar nga Investitori i Projektit dhe Kontraktuesit në lidhje me furnizimin e mallrave dhe shërbimeve.
- (D) Synohet që kjo Marrëveshje të ratifikohet nga Parlamenti shqiptar.

Kjo Marrëveshje është plotësuese dhe ndryshon MQP-në.

PALËT BIEN DAKORD si më poshtë:

1. INTERPRETIMI

1.1 Përkufizimet

Në këtë Marrëveshje:

MQP e ndryshuar nënkupton MQP-në e ndryshuar nga kjo Marrëveshje.

Data e hyrjes në fuqi ka kuptimin e dhënë në nenin 2 (Data e hyrjes në fuqi).

Autorizim i Ndhmës Shtetërore do të thotë vendimi i autoritetit përkatës, duke përfshirë Komisionin shqiptar të Ndhmës Shtetërore, si dhe çdo autoritet tjetër kombëtar ose Evropian se ndryshimet që do të bëhen nga kjo Marrëveshje në MQP dhe detyrimet e Shtetit sipas MQP-së së ndryshuar nuk përbëjnë ndihmë shtetërore të paligjshme sipas kuptimit të Ligjit shqiptar ose nenit 18(1)(c) të Traktatit të Komunitetit të Energjisë, ose që në rast se këto masa përbëjnë ndihmë shtetërore, kjo ndihmë është në përputhje me Ligjin shqiptar ose Traktatin e Komunitetit të Energjisë.

1.2 Interpretimi

- (a) Termat me germa të mëdha të përkufizuara në MQP kanë kuptim të njëjtë në këtë Marrëveshje, përveç nëse në të parashikohet ndryshe.
- (b) Dispozitat e Neneve 1.3 (Ndërtimi), 34 (Përgjegjësia ndaj Palëve të Treta), 36 (Heqja dorë nga Imuniteti), 37 (Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve) dhe 38 (Ligji i zbatueshëm) i MQP-sw zbatohen edhe për këtë Marrëveshje sikur të ishin përcaktuar plotësisht në këtë Marrëveshje përveçse referencat në MQP duhet të konsiderohen si referenca në këtë Marrëveshje.

2. DATA E HYRJES NË FUQI

2.1 Pa cenuar dispozitat e nenit 2.6, data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje është subjekt i:

- (a) nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga përfaqësuesit e autorizuar të Palëve;
- (b) miratimit të mëtejshëm të kësaj Marrëveshjeje nga Këshilli i Ministrave të Shtetit;
- (c) botimit në Fletoren Zyrtare të ligjit të Parlamentit të Shtetit që ratifikon këtë Marrëveshje;
- (d) marrjes së Autorizimit të Ndihmës Shtetërore; dhe
- (e) Datës së hyrjes në fuqi në përputhje me nenin 2.2.

2.2 Nëse secila nga Palët çmon se të gjitha kushtet paraprake e përcaktuara në nenin 2.1 (përveç kushtit paraprak të përcaktuar në nenin 2.1(e)) janë plotësuar, duhet të njoftojë Palën tjetër. Nëse Pala tjetër bie dakord se të gjitha kushtet paraprake e përcaktuara në nenin 2.1 (përveç kushtit paraprak të përcaktuar në nenin 2.1(e)) janë plotësuar, duhet të njoftojë me shkrim Palën e parë, data e këtij njoftimi do të jetë **Data e Hyrjes në Fuqi**. Pa cenuar dispozitat e nenit 2.6, në Datën e Hyrjes në Fuqi kjo Marrëveshje do të bëhet efektive dhe do të hyjë në fuqi.

2.3 Menjëherë pas datës së kësaj Marrëveshjeje, Shteti duhet:

- (a) të paraqesë këtë Marrëveshje pranë Parlamentit të Shtetit për ratifikim dhe/ose miratim, në mënyrë që kjo Marrëveshje të hyjë në fuqi sipas Kushtetutës si pjesë e Ligjit shqiptar;
- (b) të ndërmarrë të gjithë hapat e nevojshëm për të paraqitur drafte të legjislacionit lejues dhe ligjeve të tjera sipas nevojës për të lidhur këtë Marrëveshje dhe në veçanti të drejta, garanci, përjashtime, grante, privilegje, standarde, përjashtime dhe dëmshpërblime mbi përgjegjësinë ligjore të zbatueshme për Projektin dhe efektive sipas Kushtetutës ose Ligjit shqiptar;
- (c) të bëjë përpjekje për të siguruar marrjen e ratifikimeve dhe/ose miratimeve të kësaj Marrëveshjeje, si dhe zbatimin e këtij legjislacioni përpara ose së bashku me ratifikimin dhe/ose miratimin; dhe
- (d) të bëjë përpjekje për marrjen e Autorizimit të Ndihmës Shtetërore.

- 2.4 Nëse pavarësisht përpjekjeve të Shtetit, autoriteti kompetent, duke përfshirë Komisionin shqiptar të Ndihmës Shtetërore ose çdo autoritet tjetër kompetent kombëtar ose Evropian, jep Autorizimin e Ndihmës Shtetërore me kusht që kësaj Marrëveshjeje t'i bëhen ndryshime, ose kushte të tjera, vendimi i autoritetit përkatës do të konsiderohet si Autorizim i Ndihmës Shtetërore për qëllim të kësaj marrëveshjeje, nëse këto ndryshime ose kushte pranohen me shkrim nga Investitori i Projektit.
- 2.5 Shteti duhet që herë pas here dhe me kërkesë të Investitorit të Projektit, t'i përgjigjet me shkrim pyetjeve të Investitorit të Projektit mbi progresin e Shtetit në lidhje me përmbushjen e detyrimeve sipas nenit 2.3.
- 2.6 Pavarësisht se kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në Datën e Hyrjes në Fuqi, nenet 2 (Data e Hyrjes në Fuqi), 4 (Përfaqësime dhe Garanci), 5 (Të ndryshme) dhe 6 (Ligji i zbatueshëm) do të bëhen efektive dhe do të fillojnë në datën e kësaj Marrëveshjeje.

3 NDRYSHIMET

- (a) MQP ndryshohet nga Data e Hyrjes në Fuqi në mënyrën e përcaktuar në Shtojcën 1 (Ndryshime në Marrëveshjen me Qeverinë Pritëse).
- (b) Ministria e Financave duhet të hartojë një udhëzim mbi zbatimin e drejtë të ndryshimeve të përcaktuara në Shtojcën 1 nga Autoritetet Tatimore dhe Doganore.

4 PËRFAQËSIME DHE GARANCI

4.1 Përfaqësime dhe Garanci të Shtetit

Shteti kryen përfaqësimet dhe garancitë e përcaktuara në:

- (a) paragrafët (b) dhe (d) të nenit 12.1 (Përfaqësime dhe Garanci të Shtetit) të MQP-së mbi Datën e Hyrjes në Fuqi; dhe
- (b) paragrafët (a) dhe (e) të nenit 12.1 mbi Datën e Hyrjes në Fuqi dhe përsërit ato përfaqësime dhe garanci në secilën datë të mëpasshme,

në secilin rast duke iu referuar fakteve dhe rrethanave që do të ekzistojnë në atë moment, si dhe referimi tek MQP-ja është referim në këtë Marrëveshje dhe MQP-në e Ndryshuar.

4.2 Përfaqësime dhe Garanci të Investitorit të Projektit

Investitori i Projektit kryen përfaqësimet dhe garancitë e përcaktuara në:

- (a) paragrafët (a) dhe (c) të nenit 13.1 (Përfaqësime dhe Garanci të Investitorit të Projektit) të MQP-së mbi Datën e Hyrjes në Fuqi; dhe
- (b) paragrafët (b) dhe (d) të nenit 13.1 mbi Datën e Hyrjes në Fuqi dhe përsërit ato përfaqësime dhe garanci në secilën datë të mëpasshme,

në secilin rast duke iu referuar fakteve dhe rrethanave që do të ekzistojnë në atë moment ,si dhe referimi tek MQP është referim në këtë Marrëveshje dhe MQP-në e Ndryshuar.

5 TË NDRYSHME

Në bazë të dispozitave të kësaj Marrëveshje, MQP-ja do të mbetet në fuqi dhe efekt të plotë

6 LIGJI RREGULLUES

Kjo Marrëveshje dhe detyrimet jashtë-kontraktuale që lindin nga ose në lidhje me të, rregullohen nga Ligji anglez.

KJO MARRËVESHJE është lidhur në datën e caktuar në fillim të kësaj Marrëveshjeje.

SHTOJCA 1

NDRYSHIMET NË MARRËVESHJEN ME QEVERINË PRITËSE

MQP do të ndryshohet si më poshtë:

1. Fjalët “(Marrëveshja e Ndryshimit)” fshihen nga Parathënia (H) dhe zëvendësohen me fjalët “(Marrëveshja e Parë e Ndryshimit)”. Çdo paraqitje e mëvonshme e termit të përkufizuar "Marrëveshja e Ndryshimit" në atë Parathënie dhe në nenin 2.7 fshihet dhe zëvendësohet me fjalët "Marrëveshja e Parë e Ndryshimit".
2. Shtohet një parathënie e re (I), si më poshtë:
 - (I) Më 8 Qershor 2018 Palët kanë lidhur një marrëveshje ndryshimi (Marrëveshja e Dytë e Ndryshimit) që përmban disa ndryshime në kushtet e kësaj Marrëveshjeje. Marrëveshja e Dytë e Ndryshimit ka hyrë në fuqi dhe ka efekt pas plotësimit të kushteve të mbuluara në nenin 2 (Data e Hyrjes në Fuqi) të asaj Marrëveshjeje.
3. Përkufizimet e mëposhtme i shtohen nenit 1.1 (Përkufizimet):
 - (i) **Kontraktuesi i nivelit të parë** nënkupton çdo person dhe filialet e tij që furnizojnë mallra dhe /ose shërbime për Investitorin e Projektit në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë, me kontratë, nënkontratë ose në ndonjë mënyrë tjetër të përcaktuar në legjislacionin shqiptar, por duke përjashtuar çdo individ që vepron në rolin e tij ose të saj si punonjës i ndonjë Personi tjetër.
 - (ii) **Kontraktuesi i nivelit të dytë** do të thotë çdo person me të cilin Kontraktuesi ka një marrëveshje për të kryer detyra specifike në ofrimin e furnizimit të mallrave dhe / ose shërbimeve për Investitorin e Projektit.
 - (iii) **Lista e Kontraktuesve** ka kuptimin e dhënë në nenin 24.15 (d) (iv).
4. Një nen i ri 2.8 shtohet si më poshtë:

2.8 Palët pranojnë që, pa cenuar nenin 3.4 (b), në Datën e Hyrjes në Fuqi (sipas dhe siç përcaktohet në Marrëveshjen e Dytë të Ndryshimit), kjo Marrëveshje e ndryshuar me Marrëveshjen e Dytë të Ndryshimit është plotësisht efektive sipas Kushtetutës si legjislacion shqiptar .
5. Neni i paraqitur më poshtë është përfshirë si neni 24.15 i MQP-së dhe nenet e tjera të përcaktuara në nenin 24 (Taksat) (dhe çdo referencë në MQP ndaj atyre neneve) rinumërtohen:

24.15 Pa cenuar pjesën e mbetur të këtij neni 24, trajtimi i TVSH-së në lidhje me aktivitetet e ndërtimit gjatë Fazës së Ndërtimit të Projektit do të jetë si vijon:

 - (a) Në lidhje me importimin e mallrave nga Investitori i Projektit ose Kontraktuesi i Nivelit të Parë, importuesi nuk do të ketë detyrim për pagesën e Tatimit mbi Vlerën e Shtuar pranë autoriteteve doganore që duhej kryer në lidhje me këto importe. Ky import mallrash do të trajtohet si një furnizim mallrash i kryer nga importuesi për veten e tij si pjesë e veprimtarisë

së tij ekonomike, me efekt lindjen e detyrimit të importuesit për të paguar këtë tatim mbi vlerën e shtuar ndaj administratës tatimore dhe të drejtën e tij për të zbritur këtë tatim mbi vlerën e shtuar në përputhje me paragrafin (e) më poshtë.

- (b) Në lidhje me furnizimin e mallrave dhe shërbimeve brenda vendit nga një Kontraktues i Nivelit të Parë ose një Kontraktues i Nivelit të Dytë, vetëm marrësi i mallrave dhe / ose shërbimeve do të jetë i detyruar të paguajë Tatimin mbi Vlerën e Shtuar ndaj administratës tatimore dhe ka të drejtën për të zbritur këtë tatim mbi vlerën e shtuar në përputhje me paragrafin (e) më poshtë
- (c) Nuk do të llogaritet ose faturohet TVSH-ja në faturat e lëshuara nga furnizuesi në lidhje me furnizimet e përcaktuara në paragrafin (b) më sipër. Trajtimi i furnizimeve siç parashikohet në paragrafin (b) më sipër nuk do të ndikojë të drejtën e furnizuesit për të kërkuar kreditimin e TVSH-së për blerjet e lidhura me to, në të njëjtën mënyrë sikur furnizimi të ishte një furnizim me TVSH, në përputhje me rregullat e përgjithshme të TVSH-së.
- (d)
 - (i) Për qëllimet e trajtimit të TVSH-së të përcaktuar në paragrafët (a) deri (c) më sipër, Investitori i Projektit mund të propozojë në total deri në 80 (në total) Kontraktues të Nivelit të Parë dhe Kontraktues të Nivelit të Dytë (në çdo kohë) dhe gjithashtu do të ketë të drejtën të zëvendësojë çdo Kontraktues të Nivelit të Parë ose Kontraktues të Nivelit të Dytë të propozuar. Çdo propozim ose zëvendësim i një Kontraktuesi të Nivelit të Parë ose një Kontraktuesi të Nivelit Dytë do të hyjë në fuqi në përputhje me paragrafin (d) (iv) më poshtë.
 - (ii) Drejtoria e Përgjithshme e Tatimeve është e autorizuar të miratojë propozimet e Kontraktuesve të Nivelit të Parë ose Kontraktuesve të Nivelit të Dytë, veç Kontraktuesve të propozuar në përputhje me paragrafin (d) (i) më lart, nëse kërkohet nga Investitori i Projektit. Dhënia e miratimit nuk mund të refuzohet në mënyrë të paarsyeshme.
 - (iii) Trajtimi i TVSH-së, siç parashikohet në këtë nen 24.15, do të zbatohet për furnizimet e bëra nga Kontraktuesit e Nivelit të Parë dhe Kontraktuesit e Nivelit të Dytë të propozuar.
 - (iv) Investitori i Projektit do të përgatisë një listë (**Lista e Kontraktuesve**) duke përfshirë të gjithë Kontraktuesit e Nivelit të Parë dhe Kontraktuesit e Nivelit të Dytë të propozuar. Lista e Kontraktuesve do të dorëzohet pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve dhe Drejtorisë së Përgjithshme të Doganave. Investitori i Projektit do të paraqesë një Listë të përditësuar të Kontraktuesve në rast të ndonjë ndryshimi. Këto ndryshime do të hyjnë në fuqi tre javë pas dorëzimit të Listës së përditësuar të Kontraktuesve.
- (e) Importuesi, sipas paragrafit (a) më sipër, si dhe marrësi i furnizimeve të mallrave ose shërbimeve në përputhje me paragrafin (b) më sipër do të lëshojë një faturë tatimore shitjeje për veten, ku do të rezultojë si furnizues dhe blerës i mallrave dhe i shërbimeve në të njëjtën kohë (autofaturimi) dhe ka të drejtë që në mënyrë të menjëhershme të zbresë nga TVSH-ja e llogaritur mbi shitjet që i korrespondojnë këtyre importeve ose furnizimeve të mallrave ose shërbimeve, TVSH-në e zbatuar në këto blerje në të njëjtën shumë; pra nuk do të bëhet një pagesë me para në dorë pranë administratës tatimore, me kusht që marrësi i furnizimeve të

ketë të drejtë të zbresë këtë TVSH në blerje sipas dispozitave të përgjithshme të ligjit të zbatueshëm.

- (f) Investitori i Projektit do të krijojë një sistem të rregullave të përputhshmërisë (**Rregullat e Përputhshmërisë**) për Kontraktuesit e Nivelit të Parë dhe Kontraktuesit e Nivelit të Dytë të cilët janë renditur në Listën e Kontraktuesve dhe do të bëjë përpjekje të arsyeshme për të siguruar zbatimin e regjimit të TVSH-së, siç përcaktohet në këtë nen 24.15. Nëse Investitori i Projektit vihet në dijeni për shkeljen ose abuzimin me Rregullat e Përputhshmërisë ose regjimin e TVSH-së nga Kontraktuesit e Nivelit të Parë ose Kontraktuesit e Nivelit të Dytë, në një mënyrë thelbësore, Investitori i Projektit do të njoftojë Shtetin se Kontraktuesi i Nivelit të Parë dhe Kontraktuesi i Nivelit të Dytë që ka kryer shkeljen është hequr me efekt të menjëhershëm nga Lista e Kontraktuesve dhe regjimi i TVSH-së i përcaktuar në këtë nen, nuk do të zbatohet më ndaj këtij Kontraktuesi të Nivelit të Parë ose Kontraktuesi të Nivelit të Dytë (sipas rastit).

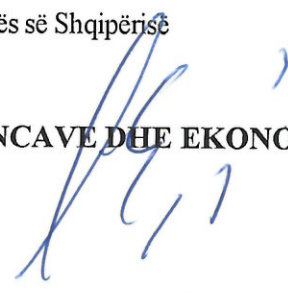
NËNSHKRUESIT

QEVERIA E Republikës së Shqipërisë

Nga:

MINISTRI I FINANCAVE DHE EKONOMISË

Arben Ahmetaj



MINISTRI I INFRASTRUKTURËS DHE ENERGJISË

Damian Gjiku



INVESTITORI I PROJEKTIT

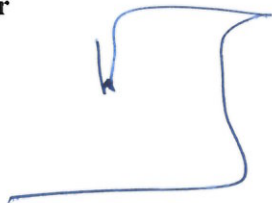
Trans Adriatic Pipeline AG

Nga: **Luca Schieppati**



Pozicioni: **Drejtor i Përgjithshëm**

Nga: **Walter Peeraer**



Pozicioni: **President**